ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE NEHEMÍAS,

QUE TAMBIEN SE LLAMA

EL SEGUNDO DE ESDRAS.

Nehemías hijo de Helcías, de la tribu de Leví como quieren unos, ó de la de Judá como mas probablemente pretenden otros, nació en Babylonia durante el cautiverio, y por sus buenas cualidades mereció ser elevado al honorífico empleo de servir la copa al rey Artajerjes Longimano. Los honores y las riquezas no hicieron olvidar á Nehemías la patria de sus padres. Un dia oyó á Hanani su pariente hacer una pintura muy triste de la desolacion de Jerusalém, y del estado abatido á que se veian reducidos los Judíos, á quienes los pueblos vecinos impedian levantar los muros; y penetrado del mas vivo dolor, oró al Señor que favoreciese el designio que tenia de pedir permiso al rey para reedificar á Jerusalém. Y estando un dia sirviendo al soberano á la mesa, Artajerjes que le amaba, viéndole triste, le preguntó la causa; y Nehemías se la confesó sinceramente, pidiéndole permiso al mismo tiempo para ir á Jerusalém á levantar de nuevo sus puertas y sus muros. El rey se lo concedió, é hizo expedir órdenes para los gobernadores de la otra parte del Euphrates, para que no le impidiesen pasar á la Judea, y le aprontasen todo lo que fuese necesario para el cumplimiento de su designio. Partió pues Nehemías con una escolta de caballería que le dió el rey, y luego que llegó á Jerusalém, hizo juntar á los príncipes del pueblo, les mostró los poderes que traia, y los exhortó á emprender la reedificacion de su ciudad. Como halló buena disposicion en el corazon de todos, se dió principio á la obra inmediatamente, aunque los enemigos de los Judíos no dejaron medio que no intentasen para impedirlo. Pero saliendo vanos todos sus esfuerzos, al cabo de cincuenta y dos dias[1] de continuado trabajo fueron acabados los muros de Jerusalém, y se preparó lo necesario para hacer su dedicacion con la mayor solemnidad. Nehemías dividió los sacerdotes, los Levitas y los príncipes del pueblo en dos cuerpos; de los cuales uno caminaba sobre los muros de la parte del mediodia, y otro de la parte del Septentrion, en tal manera que se vinieron á encontrar en el templo; y llenos de júbilo y de gozo ofrecieron en él un número crecido de víctimas. Despues de esto dió disposiciones para la seguridad y defensa de la ciudad, en la que quiso que fijasen su residencia los príncipes del pueblo, y una décima parte de la tribu de Judá. Se aplicó á corregir los abusos, y logró separar los matrimonios contraidos con mujeres idólatras, que Esdras habia procurado inútilmente. Restableció el buen órden, y para perpetuarlo, quiso empeñar á los príncipes de la nacion á que renovasen solemnemente la alianza con el Señor. La ceremonia se hizo en el templo, y se formalizó una acta, que fué firmada por los primeros de la nacion y de los sacerdotes, y todo el pueblo confirmó con juramento que seria fiel á su observancia. Volvió á la corte de Artajerjes, en donde habiendo permanecido algunos años, obtuvo á fuerza de instancias permiso de volver otra vez á Jerusalém. Á su llegada halló, que durante su ausencia se habian introducido muchos errores, que procuró corregir: y despues de haber gobernado el pueblo casi por espacio de treinta años, murió en paz en Jerusalém. En su tiempo fué hallado el fuego sagrado, que los sacerdotes antes del cautiverio habian escon-

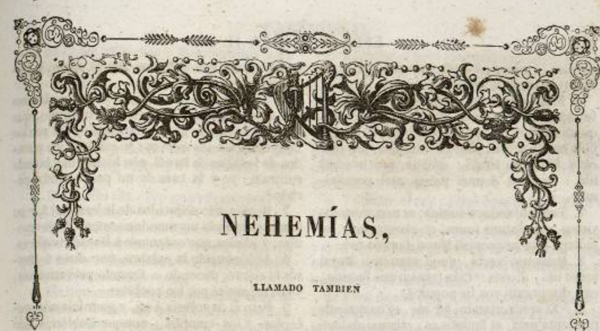
1 Cap. VI, 15.

dido en el fondo de un pozo, que estaba seco. Aquellos que Nehemías envió para ver si lo encontraban, solamente trajeron una agua muy espesa, que hizo derramar sobre el altar; y la leña rociada del agua, luego que el sol comenzó á descubrirse, se encendió inmediatamente; lo que llenó de admiracion á todos los que se hallaban presentes. Llegó este prodigio á noticia del rey de Persia, y dió órden para que se cercase de paredes el lugar donde habia sido escondido el fuego, y concedió grandes privilegios á los sacerdotes.

Se cree comunmente, que Nehemías fué el autor de este Libro, que se llama tambien ***el segundo de Esdras***, en donde casi siempre habla en primera persona. Esto no obstante si se lee con reflexion, se hallarán muchas cosas que no pudieron ser escritas por Nehemías. Esto hace creer á muchos doctos que Nehemías escribió un exacto diario de todo lo que pasó durante su gobierno, y que este se conservó hasta el tiempo de los Machabéos : y despues se compuso por un autor inspirado este Libro de estas memorias, guardando las mismas expresiones de Nehemías; pero omitiendo muchas cosas, y sin atender al órden y tiempo de los sucesos. Y esto se comprueba con lo que afirman muchos Expositores, que el cánon de los Libros Santos del Antiguo Testamento fué reconocido de nuevo en tiempo y por autoridad del pontífice Simón, llamado el Justo; y acaso entonces se añadirian los veinte y seis versículos del capítulo XII, que ocasionan la mayor dificultad. El elogio de Nehemías se puede ver en el ***Libro del Eclesiástico***[1].

1 Cap. XLIX. 15.





NEHEMÍAS,

LLAMADO TAMBIEN

EL SEGUNDO DE ESDRAS.

CAPITULO I.

Nehemías copero de Artajerjes, oyendo las tribulaciones de los Judíos, que habian quedado despues del cautiverio, llora, y ayuna muchos dias, confesando los pecados del pueblo, y pidiendo á Dios misericordia.

1. Verba Nehemiæ filii Helchiæ. Et factum
est in mense Casleu, anno vigesimo, et ego
eram in Susis castro.
2. Et venit Hanani unus de fratribus meis,
ipse et viri ex Juda : et interrogavi eos de Judæis, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.
3. Et dixerunt mihi : Qui remanserunt, et
relicti sunt de captivitate ibi in provincia, in
afflictione magna sunt, et in opprobrio : et
murus Jerusalem dissipatus est, et portæ ejus
combustæ sunt igni.
4. Cùmque audissem verba hujuscemodi,
sedi, et flevi, et luxi diebus multis : jejunabam, et orabam ante faciem Dei cœli.
5. Et dixi : [a] Quæso Domine Deus cœli fortis, magne atque terribilis, qui custodis

1. Palabras[1] de Nehemías hijo de Helchías. Y
acaeció en el mes de Casleu[2], en el año veinte,
y yo estaba en el castillo de Susa.
2. Y vino Hanani uno de mis hermanos, él y
varones[3] de Judá : y les pregunté acerca de los
Judíos, que habian quedado y vivian aun despues del cautiverio, y acerca de Jerusalém.
3. Y me respondieron : Los que quedaron del
cautiverio, y fueron dejados allí en la provincia,
se hallan en grande afliccion, y oprobio[4] : y el
muro de Jerusalém ha sido deshecho, y sus
puertas quemadas á fuego[5].
4. Yo cuando oí semejantes palabras, me senté, y lloré, y estuve de luto muchos dias[6] : ayunaba, y oraba en la presencia del Dios del cielo.
5. Y dije : Ruégote Señor Dios del cielo fuerte, grande y terrible, que guardas el pacto y la

1 Los hechos, la historia que sucedió en el año vigésimo del reinado de Artajerjes, *infrà* II, 1, hallándose con la corte en Susa, donde residian los reyes de Persia una parte del año.
2 El noveno del año sagrado, y el tercero del civil, que corresponde á la luna de noviembre.
3 Y otros varones.
4 MS. 3. *En gran premia, y en gran honta son.* Que es como si dijera : Aunque el templo está ya edificado, los Judíos están expuestos á los insultos de los enemigos, por cuanto los muros permanecen aun arruinados, y la ciudad está sin puertas y sin defensa alguna.
5 Lo que no habia sido restaurado despues que Nabuchodonosór lo destruyó.
6 Cerca de cuatro meses, desde el mes de Casleu hasta el de Nisán. *Cap.* II, 1.

a Dan. IX, 4.

pactum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodiunt mandata tua:

6. Fiant aures tuæ auscultantes, et oculi tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam ego oro coram te hodie nocte et die pro filiis Israël servis tuis: et confiteor pro peccatis filiorum Israël, quibus peccaverunt tibi: ego, et domus patris mei peccavimus,

7. Vanitate seducti sumus, et non custodivimus mandatum tuum, et cæremonias, et judicia, quæ præcepisti Moysi famulo tuo.

8. Memento verbi, quod mandasti Moysi servo tuo, dicens: [a] Cùm transgressi fueritis, ego dispergam vos in populos:

9. [b] Et si revertamini ad me, et custodiatis præcepta mea, et faciatis ea; etiamsi abducti fueritis ad extrema cœli, indè congregabo vos, et reducam in locum, quem elegi ut habitaret nomen meum ibi.

10. Et ipsi servi tui, et populus tuus: quos redemisti in fortitudine tua magna, et in manu tua valida.

11. Obsecro, Domine, sit auris tua attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt timere nomen tuum: et dirige servum tuum hodie, et da ei misericordiam ante virum hunc. Ego enim eram pincerna regis.

misericordia con aquellos que te aman, y observan tus mandamientos:

6. Sean atentas tus orejas, y estén abiertos tus ojos, para oir la oracion de tu siervo, que yo hago hoy en tu presencia noche y dia por los hijos de Israél tus siervos: y confieso los pecados de los hijos de Israél, con los que han pecado contra tí: yo y la casa de mi padre hemos pecado [1],

7. Hemos sido seducidos de la vanidad [2], y no hemos guardado tus mandamientos, y ceremonias, y juicios, que ordenaste á Moysés tu siervo.

8. Acuérdate de la palabra, que diste á Moysés tu siervo, diciendo: Cuando prevaricáreis, yo os esparciré por los pueblos:

9. Pero si os volveis á mi, y guardais mis preceptos, y los cumplis; aunque hubiéreis sido transportados hasta los cabos del cielo [3], de allí os congregaré, y os volveré á traer al lugar, que escogí para que morase allí mi nombre [4].

10. Y ellos siervos tuyos son, y pueblo tuyo: que redimiste con tu grande fortaleza, y con tu mano valiente.

11. Ruégote, Señor, que esté atenta tu oreja á la oracion de tu siervo, y á la oracion de tus siervos, que quieren temer [5] tu nombre: y encamina hoy á tu siervo, y haz que halle misericordia delante de este varon. Porque yo era el copero [6] del rey.

CAPÍTULO II.

Nehemías alcanza cartas del rey: pasa á Jerusalém: exhorta á que se reedifiquen los muros, y se aplica á ello, aunque pretendieron inútilmente oponérsele sus enemigos.

1. Factum est autem in mense Nisan, anno vigesimo Artaxerxis regis: et vinum erat ante eum, et levavi vinum, et dedi regi: et eram quasi languidus ante faciem ejus.

1. Y acaeció en el mes de Nisán [7], el año veinte del reinado de Artajerjes: y estaba el vino delante de él, y tomé el vino, y lo di al rey: y estaba yo como descaecido en su presencia.

1 Lo mismo decia Tobías iii, y Daniel ix. S. Agustin explica docta y difusamente en el *cap.* 8, y en otros del *lib.* i *de Civit. Dei*, como de muchas maneras participan los justos, que viven entre los pecadores, de los pecados de estos, y por consiguiente de las aflicciones temporales y penalidades, con que Dios nos castiga en esta vida.

2 Y mentira. Así se llama frecuentemente en las Escrituras el pecado, en especial el de la idolatría. Segun el Hebréo: *Nos hemos rebelado, y apostatado de tí.*

3 Hasta el cabo del mundo. — 4 Véase el *Deut.* xxx, 1, 3, 4.

5 Venerar y honrar. El *varon* era el rey Artajerjes. El corazon del rey está en la mano de Dios, y él le vuelve adonde quiere. *Proverb.* xxi, 1.

6 MS. 3 y 8. *El escanciano.* Tenia el empleo de servir la copa al rey.

7 Que para los Hebréos era el mes primero del año sagrado. En el v. 1 del cap. i, se dice, que Nehemías oyó la afliccion de su pueblo en el mes de Casleu, que es el nono del año vigésimo; y aquí se refiere, que en el mes de Nisán, que es el primero del mismo año, manifestó al rey la pena que le afligia, y le pidió licencia para pasar á la Judea, y reedificar los muros y las puertas de Jerusalém. Lo que parece no puede verificarse, porque el mes de Nisán precede al de Casleu. Á esta dificultad se responde diciendo, que aunque es verdad que en el proceso y órden del año de los Judíos precedia el mes de Nisán; esto no obstante pudo muy bien haber sucedido todo en el mismo año vigésimo del reinado de Artajerjes, tratándose del año civil, que tenia el principio en el otoño, y acababa en él; y en este órden el mes de Casleu precede al de Nisán. Tambien pudo suceder, que los reyes Persas, como lo hicieron despues los emperadores Romanos, empezasen á contar los años de su reinado desde el dia en que tomaban la corona, y empezaban á reinar; y acababa en el mismo dia del año siguiente.

a Levit. xxvi, 33. Deut. xxviii, 64. — *b* Levit. xxvi, 42.

2. Dixitque mihi rex: Quare vultus tuus tristis est, cùm te ægrotum non videam? non est hoc frustrà, sed malum nescio quod in corde tuo est. Et timui valdè, ac nimis:

3. Et dixi regi: Rex in æternum vive: quare non mœreat vultus meus, quia civitas domûs sepulchrorum patris mei deserta est, et portæ ejus combustæ sunt igni?

4. Et ait mihi rex: Pro qua re postulas? Et oravi Deum cœli,

5. Et dixi ad regem: Si videtur regi bonum, et si placet servus tuus ante faciem tuam, ut mittas me in Judæam ad civitatem sepulchri patris mei, et ædificabo eam.

6. Dixitque mihi rex, et regina quæ sedebat juxta eum: Usque ad quod tempus erit iter tuum, et quando reverteris? Et placuit ante vultum regis, et misit me: et constitui ei tempus.

7. Et dixi regi: Si regi videtur bonum, epistolas det mihi ad duces regionis trans flumen, ut traducant me, donec veniam in Judæam:

8. Et epistolam ad Asaph custodem saltûs regis, ut det mihi ligna, ut tegere possim portas turris domûs, et muros civitatis, et domum, quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonam mecum.

9. Et veni ad duces regionis trans flumen, dedique eis epistolas regis. Miserat autem rex mecum principes militum, et equites.

10. Et audierunt Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites: et contristati sunt afflictione magnâ, quòd venisset homo, qui quæreret prosperitatem filiorum Israël.

11. Et veni Jerusalem, et eram ibi tribus diebus,

12. Et surrexi nocte ego, et viri pauci mecum, et non indicavi cuiquam quid Deus dedisset in corde meo ut facerem in Jerusalem, et jumentum non erat mecum, nisi animal, cui sedebam.

13. Et egressus sum per portam vallis

2. Y díjome el rey: ¿Porqué está triste tu rostro, no viéndote yo enfermo? no es esto sin motivo, mas no sé qué mal hay en tu corazon [1]. Y yo temí mucho, y demasiado [2]:

3. Y dije al rey: Ó rey vivas para siempre: ¿cómo no ha de estar triste mi rostro, pues la ciudad, que es la casa de los sepulcros de mis padres [3] está desierta, y sus puertas han sido quemadas á fuego?

4. Y díjome el rey: ¿Qué cosa pides? Y oré al Dios del cielo,

5. Y respondí al rey: Si el rey lo tiene á bien, y si tu siervo halla gracia en tu presencia [4], que me envies á la Judea á la ciudad del sepulcro de mi padre, y la reedificaré.

6. Y me dijo el rey, y la reina que estaba sentada junto á él: ¿En cuánto tiempo harás tu viaje, y cuándo volverás? Y yo le señalé el plazo: y pareció bien en la presencia del rey, y me envió.

7. Y dije al rey: Si el rey lo tiene á bien, déme cartas para los gobernadores del territorio de la otra parte del rio, para que me den paso [5], hasta llegar á la Judea:

8. Y una carta para Asáph guarda del bosque del rey [6], para que me dé maderas, y que pueda cubrir las puertas de la torre de la casa [7], y los muros de la ciudad, y la casa en donde entrare. Y me lo otorgó el rey segun era benéfica la mano de Dios conmigo.

9. Y vine á los gobernadores del territorio de la otra parte del rio, y les di las cartas del rey. Y el rey habia enviado conmigo oficiales de guerra, y gente de á caballo [8].

10. Y oyéronlo Sanaballát Horonita [9], y Tobías [10] siervo Ammanita: y tuvieron muy gran pesar, de que hubiese llegado un hombre, que procurase la prosperidad de los hijos de Israél.

11. Y llegué á Jerusalém, y estuve allí tres dias,

12. Y me levanté de noche, y habia pocos hombres conmigo, y no descubrí á persona lo que Dios me habia inspirado en el corazon que hiciese en Jerusalém, y no tenia bestia conmigo, sino el animal, en que iba montado.

13. Y salí de noche por la puerta del valle [11],

1 ¿Qué mal designio ó pensamiento es el que abrigas en tu corazon? Otros: Yo no sé qué pesar ó pena es la que aflige tu corazon.

2 Estas palabras parecen confirmar el primer sentido de las palabras que preceden. Se llenó de temor, ocurriéndole, que el rey podria sospechar de él alguna traicion ó alevosía contra su Estado.

3 Los que generalmente todos los pueblos respetaban, y miraban como la cosa mas sagrada é inviolable.

4 Te suplico me permitas pasar á la Judea, etc.

5 Para poder pasar, y llegar al término de mi viaje con toda seguridad.

6 Que algunos entienden de los cedros del Líbano, de donde se habian tomado las maderas para la construccion del templo.

7 Que mas probablemente se cree ser las puertas del átrio del pueblo, que se levantaban formando la figura de una grande torre. — 8 Para que me escoltasen.

9 Nativo de Horonaim en el territorio de Moáb. Isai. xv, 5. Gobernaba en nombre del rey á los Samaritanos.

10 Tobías, siervo del rey, Ammonita de orígen, que era como asesor de Sanaballát en el gobierno de Samaria.

11 Al Oriente, y sobre el valle por donde pasaba el torrente de Cedrón.

nocte, et ante fontem draconis, et ad portam stercoris, et considerabam murum Jerusalem dissipatum, et portas ejus consumptas igni.

14. Et transivi ad portam fontis, et ad aquæductum regis, et non erat locus jumento, cui sedebam, ut transiret.

15. Et ascendi per torrentem nocte, et considerabam murum, et reversus veni ad portam vallis, et redii.

16. Magistratus autem nesciebant quò abissem, aut quid ego facerem : sed et Judæis et sacerdotibus et optimatibus, et magistratibus, et reliquis qui faciebant opus, usque ad id loci nihil indicaveram.

17. Et dixi eis : Vos nostis afflictionem in qua sumus ; quia Jerusalem deserta est, et portæ ejus consumptæ sunt igni : venite, et ædificemus muros Jerusalem, et non simus ultrà opprobrium.

18. Et indicavi eis manum Dei mei, quòd esset bona mecum, et verba regis, quæ locutus esset mihi, et aio : Surgamus et ædificemus. Et confortatæ sunt manus eorum in bono.

19. Audierunt autem Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites, et Gosem Arabs, et subsannaverunt nos, et despexerunt, dixeruntque : Quæ est hæc res, quam facitis? numquid contra regem vos rebellatis?

20. Et reddidi eis sermonem, dixique ad eos : Deus cœli ipse nos juvat, et nos servi ejus sumus : surgamus et ædificemus : vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

y por delante de la fuente del dragon, y junto á la puerta del estiércol [1], y contemplaba el muro de Jerusalém deshecho, y sus puertas consumidas del fuego.

14. Y pasé á la puerta de la fuente [2], y al acueducto del rey, y no habia espacio, para que pasase la bestia, en que iba montado.

15. Y subí de noche por el arroyo [3], y contemplaba el muro, y dando la vuelta llegué á la puerta del valle, y me volví.

16. Mas los magistrados no sabian adonde habia ido yo, ni lo que hacia : y hasta aquel punto nada habia yo descubierto, ni á los Judíos, ni á los sacerdotes, ni á los magnates, ni á los magistrados, ni á los demás que hacian la obra [4].

17. Y les dije : Vosotros sabeis la afliccion en que estamos ; que Jerusalém está desierta, y sus puertas han sido consumidas del fuego : venid, y edifiquemos los muros de Jerusalém, y no seamos mas en oprobio.

18. Y les manifesté, que la mano de mi Dios era benéfica conmigo, y las palabras, que el rey me habia hablado, y digo : Levantémonos, y edifiquemos [5]. Y fortificáronse sus manos para bien.

19. Mas Sanaballát Horonita, y Tobías siervo Ammanita, y Gosém Árabe [6] lo oyeron, y nos insultaron, y despreciaron, y dijeron : ¿Qué es esto, que haceis? ¿acaso vosotros os rebelais contra el rey?

20. Y les volví respuesta, y les dije : El Dios del cielo es el que nos ayuda, y nosotros siervos suyos somos : levantémonos, y edifiquemos : porque vosotros no teneis parte, ni derecho [7], ni memoria en Jerusalém.

CAPÍTULO III.

Se reedifican los muros, las torres y las puertas de Jerusalém por diversas personas, que aquí se refieren.

1. Et surrexit Eliasib sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotes, et ædificaverunt portam gregis : ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turrim centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrim Hananeel.

2. Et juxta eum ædificaverunt viri Jericho : et juxta eum ædificavit Zachur filius Amri.

3. Portam autem piscium ædificaverunt filii Asnaa : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et vectes. Et juxta eos ædificavit Marimuth filius Uriæ, filii Accus.

4. Et juxta eum ædificavit Mosollam filius Barachiæ, filii Mesezebel : et juxta eos ædificavit Sadoc filius Baana :

5. Et juxta eos ædificaverunt Thecueni : optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

6. Et portam veterem ædificaverunt Joiada filius Phasea, et Mosollam filius Besodia : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et vectes :

7. Et juxta eos ædificaverunt Meltias Gabaonites, et Jadon Meronathites, viri de Gabaon et Maspha, pro duce qui erat in regione trans flumen.

1. Y levantóse Eliasib [8] sumo sacerdote, y sus hermanos los sacerdotes, y reedificaron la puerta del ganado [1] : ellos la santificaron [2], y asentaron sus puertas [3], y la santificaron hasta la torre de cien codos [4], hasta la torre de Hananeel.

2. Y junto á él [5] edificaron los varones [6] de Jerichó : y junto á él edificó Zachúr hijo de Amri.

3. Y los hijos de Asnaa edificaron la puerta de los peces [7] : ellos la cubrieron [8], y sentaron sus puertas, y cerrojos, y barras. Y junto á ellos edificó Marimúth hijo de Urías, hijo de Accús.

4. Y junto á este edificó Mosollám hijo de Barachías, hijo de Meseczebél : y junto á estos edificó Sadóc hijo de Baana :

5. Y junto á estos edificaron los de Thecua : mas los magnates de ellos no sometieron sus cuellos [9] á la obra de su Señor.

6. Y edificaron la puerta vieja [10] Joiada hijo de Phaséa, y Mosollám hijo de Besodía : estos la cubrieron, y sentaron sus puertas, y cerrojos, y barras :

7. Y junto á ellos edificaron Meltías Gabaonita y Jadón Meronathita, varones de Gabaón, y de Maspha [11], por el gobernador que habia en el territorio de la otra parte del rio [12].

1 Por donde se llevaban las basuras fuera de la ciudad al valle de Enón.

2 De Siloe. Y luego al acueducto del rey. El Hebréo : *A la pesquera del rey;* esto es, la que habia fabricado Ezechías, para recoger las aguas de la fuente de Siloe. *II Paralip.* xxxii, 3, 30. Todo este espacio lo anduvo á pié, penetrado de aquellas tristes consideraciones.

3 Por aquella parte por donde corria el arroyo de Cedrón.

4 Que estaban encargados de la reedificacion de la ciudad : ó que tenian á su cuidado el manejo de los negocios públicos.

5 Manos á la obra, y demos principio á ella : y ellos cobraron aliento para emprenderla, y trabajar en ella sin cesar.

6 Algunos creen, que Gosém era un gobernador ó régulo de aquellos Árabes, que estaban sujetos al rey de Persia, y le eran tributarios. Otros quieren, que gobernase alguna parte del territorio de la Samaria. Ellos pues oyeron, que habian dado principio á reedificar los muros.

7 Ni se os conoce. Como si dijera : Vosotros, Samaritanos, cuidad de vuestra Samaria, adonde os han confinado los Assyrios : y por lo que toca á los negocios de los Judíos, y principalmente á la ciudad de Jerusalém, sobre la cual nunca tuvísteis derecho, ni ahora tampoco lo teneis, porque el rey de los Persas me lo ha dado á mí pleno y entero sobre ella : dejad de mezclaros y entrometeros en este negocio. Y así nada nos embarazarán vuestros discursos impertinentes para emprender esta obra.

8 Este era hijo de Joachim, y nieto de Josué, I Esdras iii, 8, y por consiguiente el tercer pontífice despues del cautiverio de Babylonia; y así desde la primera vez que volvieron los Judíos con Zorobabél, cuando Josué era sumo sacerdote y pontífice, hasta esta segunda con Nehemías, que aquí se refiere, pasaron como unos ochenta años.

1 Se cree que esta puerta se llamaba así, porque por ella entraban las reses, que se habian de sacrificar en el templo; y junto á esta colocan la *piscina probática*, ó de las ovejas, porque con sus aguas se lavaban las víctimas.

2 Unos lo interpretan de este modo : La hicieron con mayor primor y arte, que la vez primera ; y otros : La consagraron con particulares bendiciones y ceremonias.

3 *Valvæ* significa propiamente la puerta de dos ó mas piezas ú hojas, con que se cierra el hueco ó abertura, que forma la puerta en el muro ó fábrica, que en latin se dice *porta*. Llamáronse *valvæ* ó *volvæ*, porque al abrirse se revuelven, y doblan sobre sí las tales hojas.

4 En el Hebréo no se lee esto, sino solamente *hasta la torre de Meáh*, המאה *hammeáh*, que unos tienen por nombre propio de la torre; y otros lo exponen de este modo : *Y la santificaron*, esto es, además de la puerta levantaron el muro por espacio de cien codos hasta la torre, esto es, hasta la de Hananeel. Y así *sanctificaverunt* lo interpretan *instauraverunt*.

5 Á continuacion de Eliasib : y así se ha de entender en los versículos siguientes. Nehemías para explicar el órden que se guardó en reedificar las puertas y el muro de la ciudad, comienza por el lado oriental, sigue despues al de Septentrion, luego al de Poniente, y prosigue con el de Mediodía, y viene á rematar en la puerta del ganado donde se dió principio á la obra. Débese advertir tambien, que eran doce las puertas principales de Jerusalém, y que de estas solamente siete se dice aquí que fueron reedificadas ó renovadas, porque probablemente no lo necesitaban las otras, como se colige del vers. 8.

6 La comunidad, vecinos ó habitadores de Jerichó.

7 Probablemente, porque por ella se entraba el pescado en la ciudad. Por esto la ponen muchos al lado occidental, hácia donde caia el Mediterráneo. Pero podian traerlo tambien del mar de Galilea ; ó llamarla así, por estar inmediata al lugar donde se vendia el pescado.

8 MS. 3. *La avigáron*. Con vigas y maderas, ó echándole las hojas.

9 No quisieron obedecer á Nehemías, ó á algun otro subalterno suyo, ni someterse á trabajar en la obra del Señor; tomándose la traslacion de los bueyes cuando bajan el cuello para recibir el yugo : ejemplo, que con dolor vemos repetido frecuentemente. Los grandes, los poderosos, al paso que suelen derramar y malgastar caudales inmensos en cosas, que solo sirven para fomento de la soberbia, fausto, disolucion y otros vicios, dejan al zelo y fervor de los mas pobres y que menos valen, el que atiendan y promuevan con lo poco que tienen, las obras útiles, necesarias y conducentes á la piedad, y bien público de toda una nacion.

10 De la antigua piscina, como algunos quieren. Isai. xxii, 11.

11 Gobernadores, ó mas bien subalternos del gobernador del rey, que lo era de la tierra de la otra parte del rio.

12 El Hebréo : *Hasta el solio*, tribunal, *del gobernador de la otra parte del rio :* y los lxx, lo mismo : ἕως θρόνου τοῦ ἄρχοντος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ. De suerte que segun esto, parece que habia en Jerusalém un tribunal, donde habitaba ú oia en justicia el gobernador que los Persas habian puesto en el territorio, que respecto de Jerusalem podemos llamar *Cis-Jordánico;* y que hasta este lugar levantaron el muro los que aquí se refieren.

8. Et juxta eum ædificavit Eziel filius Araia aurifex : et juxta eum ædificavit Ananias filius pigmentarii : et dimiserunt Jerusalem usque ad murum plateæ latioris.

9. Et juxta eum ædificavit Raphaia filius Hur, princeps vici Jerusalem.

10. Et juxta eum ædificavit Jedaia filius Haromaph contra domum suam : et juxta eum ædificavit Hattus filius Haseboniæ.

11. Mediam partem vici ædificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phahath Moab, et turrim furnorum.

12. Et juxta eum ædificavit Sellum filius Alohes princeps mediæ partis vici Jerusalem, ipse et filiæ ejus.

13. Et portam vallis ædificavit Hanun et habitatores Zanoe : ipsi ædificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et vectes, et mille cubitos in muro usque ad portam sterquilinii.

14. Et portam sterquilinii ædificavit Melchias filius Rechab, princeps vici Bethacharam : ipse ædificavit eam, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes.

15. Et portam fontis ædificavit Sellum filius Cholhoza, princeps pagi Maspha : ipse ædificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes, et muros piscinæ Siloe in hortum regis, et usque ad gradus, qui descendunt in civitate David.

16. Post eum ædificavit Nehemias filius Azboc, princeps dimidiæ partis vici Bethsur, usque contra sepulchrum David, et usque ad piscinam, quæ grandi opere constructa est, et usque ad domum fortium.

17. Post eum ædificaverunt Levitæ, Rehum filius Benni : post eum ædificavit Hasebias, princeps dimidiæ partis vici Ceilæ in vico suo.

18. Post eum ædificaverunt fratres eorum,

8. Y junto á este edificó Eziél hijo de Araías platero : y junto á él labricó Ananías hijo de un perfumero [1] : y dejaron [2] la parte de Jerusalém hasta el muro de la calle mayor.

9. Y junto á este edificó Raphaía hijo de Hur, príncipe de un cuartel [3] de Jerusalém.

10. Y junto á este edificó Jedaía hijo de Harompáh enfrente de su casa [4] : y junto á este edificó Hattus hijo de Hasebonias.

11. Melchías hijo de Herém, y Hasúb hijo de Phaháth Moáb, edificaron la mitad de un cuartel [5], y la torre de los hornos.

12. Y junto á este edificó Sellúm hijo de Alohés príncipe de la mitad de un cuartel de Jerusalém, él y sus hijas [6].

13. Y Hanún y los habitadores de Zanoé edificaron la puerta del valle [7] : ellos la edificaron, y sentaron sus puertas, y cerrojos, y barras, y mil codos del muro hasta la puerta del estercolero.

14. Y Melchías hijo de Recháb, príncipe del cuartel de Bethacharám edificó la puerta del estercolero : él la edificó, y asentó sus puertas, y cerrojos, y barras.

15. Y Sellúm hijo de Cholhoza, príncipe del barrio de Maspha edificó la puerta de la fuente : él la edificó, y cubrió [8], y asentó sus puertas, y cerrojos, y barras [9], y los muros de la piscina de Siloe hácia el huerto del rey, y hasta las gradas, que descienden de la ciudad de David [10].

16. Cerca de este edificó Nehemías hijo de Azbóc, príncipe de la mitad del cuartel de Bethsúr, hasta enfrente del sepulcro de David, y hasta la piscina [11], que fué labrada á grande costa, y hasta la casa de los fuertes [12].

17. Junto á este edificaron los Levitas, Rehúm hijo de Benni : cerca de este Hasebías, príncipe de la mitad del cuartel de Ceila edificó en su cuartel.

18. Cerca de este edificaron sus hermanos [13],

Otros lo exponen diciendo, que este gobernador levantó á expensas suyas esta parte del muro, ó por particular devocion suya á la ciudad santa, ó por hacer un obsequio á Nehemías; pero parece mas fundada la primera exposicion.

1 Ó perfumero. Hebraismo. *Filius pigmentarii*, esto es, *pigmentarius*.

2 Sin tocar, etc., porque no necesitaba de reparo, por cuanto los Caldeos no la habian demolido. Este parece ser un espacio de cuatrocientos codos, que habia entre la puerta de Ephraím, y la del ángulo, ó de la esquina, *II Paralip.* xxv, 23, que el rey Ozías habia reedificado y fortificado. *Ib.* xxvi, 9.

3 Jerusalém estaba dividida en cuarteles ó barrios, como lo estuvo tambien Roma. *Príncipe*, capitan, prefecto, ó alcalde.

4 Situada en el mismo cuartel de la ciudad. Lo que Nehemías sin duda dispuso con el designio de que cada uno atendiese á trabajar con mayor esmero, para poner á cubierto con la mayor brevedad aquella parte de muro de que estaba encargado, por temor del enemigo.

5 La parte de muro, que correspondia á la mitad de un cuartel.

6 Sin duda porque no tenian hermanos, y eran las que sucedian en la herencia. — 7 Véase *II Paralip.* xxvi, 9.

8 Otros : *Texit et statuit valvas ejus :* sentó sus arquitrabes é impostas. — 9 MS. 3. *Sus canados é ferrojos.*

10 Para bajar á Mello, ó á la parte mas baja de la ciudad.

11 Que labró el rey Ezechías. *IV Reg.* xx, 20. El Hebréo : *Hasta la piscina Asuia.*

12 Donde habitaban los que hacian la guardia á David, y se llamaban los *valientes* de David. En el Hebreo גבורים *Gibborim*, que algunos tienen por nombre propio de aquel lugar, en donde se cree que estaba la armería.

3 Los Levitas. Este cuartel parece haber tomado el nombre de Ceila, en donde David peleó con tanto esfuerzo contra los Philistheos. *I Reg.* xxiii.

Bavai filius Enadad, princeps dimidiæ partis Ceilæ.

19. Et ædificavit juxta eum Azer filius Josue, princeps Maspha, mensuram secundam, contra ascensum firmissimi anguli.

20. Post eum in monte ædificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domûs Eliasib sacerdotis magni.

21. Post eum ædificavit Merimuth filius Uriæ filii Haccus, mensuram secundam, à porta domûs Eliasib, donec extenderetur domus Eliasib.

22. Et post eum ædificaverunt sacerdotes, viri de campestribus Jordanis.

23. Post eum ædificavit Benjamin et Hasub contra domum suam : et post eum ædificavit Azarias filius Maasiæ filii Ananiæ contra domum suam.

24. Post eum ædificavit Bennui filius Henadad mensuram secundam, à domo Azariæ usque ad flexuram, et usque ad angulum.

25. Phalel filius Ozi contra flexuram et turrim, quæ eminet de domo regis excelsa, id est, in atrio carceris : post eum Phadaia filius Pharos.

26. Nathinæi autem habitabant in Ophel usque contra portam aquarum ad Orientem, et turrim, quæ prominebat.

27. Post eum ædificaverunt Thecueni mensuram secundam è regione, à turre magna et eminente usque ad murum templi.

28. Sursum autem à porta equorum ædificaverunt sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29. Post eos ædificavit Sadoc filius Emmer contra domum suam. Et post eum ædificavit Semaia filius Secheniæ, custos portæ orientalis.

30. Post eum ædificavit Hanania filius Selemiæ, et Hanun filius Seleph sextus, mensuram secundam : post eum ædificavit Mosollam filius Barachiæ, contra gazophylacium suum. Post eum ædificavit Melchias filius aurificis usque ad domum Nathinæorum, et scruta vendentium contra portam judicialem, et usque ad cœnaculum anguli.

Bavai hijo de Enadád, príncipe de la mitad del cuartel de Ceila.

19. Y junto á este Azér hijo de Josué, príncipe de Maspha, edificó la segunda medida [1], enfrente de la subida del ángulo muy fuerte [2].

20. Cerca de este en el monte [3] edificó Barúch hijo de Zachai la segunda medida, desde la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib sumo sacerdote.

21. Junto á este Merimúth hijo de Urías, hijo de Haccús, edificó la medida segunda, desde la puerta de la casa de Eliasib cuanto se extendia la casa de Eliasib.

22. Y junto á este edificaron los sacerdotes habitadores de las campiñas [4] del Jordan.

23. Cerca de este edificaron Benjamin y Hasúb enfrente de su casa : y junto á este edificó Azarías hijo de Maasías, hijo de Ananías, enfrente de su casa.

24. Junto á este Bennui hijo de Henadád edificó la medida segunda, desde la casa de Azarías hasta la vuelta [5], y hasta la esquina.

25. Phalél hijo de Ozi enfrente de la vuelta y de la torre, que sobresale á la casa alta del rey, esto es, en el patio de la cárcel : junto á él Phadaías hijo de Pharós.

26. Y los Nathineos habitaban en Ophél [6] hasta enfrente de la puerta de las aguas [7] al Oriente, y la torre, que sobresalia.

27. Junto á él [8] edificaron los de Thecua la medida segunda enfrente, desde la torre grande y sobresaliente, hasta el muro del templo.

28. Y hácia lo alto desde la puerta de los caballos [9] edificaron los sacerdotes, cada uno enfrente de su casa.

29. Junto á estos edificó Sadóc hijo de Emmer enfrente de su casa. Y junto á este edificó Semaía hijo de Sechenías, guarda de la puerta oriental.

30. Junto á este edificó Hananía hijo de Selemías, y Hanún hijo sexto de Seléph, la segunda medida : junto á este edificó Mosollám hijo de Barachías enfrente de su tesorería [10]. Junto á este edificó Melchías hijo del platero [11] hasta la casa de los Nathineos, y de los buhoneros enfrente de la puerta judicial, y hasta el cenáculo de la esquina.

1 Otro igual espacio de muro en continuacion del inmediato : y así se ha de entender en los versículos siguientes. Otros entienden *doble espacio*.

2 Porque podia estarlo con una torre, donde viniesen á unirse las dos paredes del muro. — 3 De Sión.

4 Y que no obstante esto, tenian sus casas y viviendas dentro de Jerusalém.

5 MS. 8. *Fasta la ayuntadura.* El monte de Sión tenia una curvatura ó entrada hácia adentro, donde estaba la *natatoria* de Siloe : y el muro formaba la misma figura, haciendo en el medio un ángulo entrante obtuso.

6 Que era un cuartel de este nombre.

7 Porque tal vez los Nathineos entraban por aquella puerta el agua, que se juzgaba necesaria para el uso del templo.

8 Junto á Phadaías, v. 25. — 9 Véase *IV Reg.* xi, 16.

10 El Hebréo : *De su cámara*, ó aposento, donde guardaba el tesoro.

11 Este platero era hijo de Hatzorphi, tomándose como nombre propio la palabra hebréa. La puerta de los jueces era donde en otro tiempo estaba el juzgado.

31. Et inter cœnaculum anguli in porta gregis ædificaverunt aurifices, et negotiatores.

31. Y á lo largo del cenáculo de la esquina en la puerta del rebaño, edificaron los plateros, y los comerciantes.

CAPÍTULO IV.

Los Judíos fabrican con la una mano, y con la otra tienen la espada, para rebatir la oposicion que hacian los enemigos. Ordenes que da Nehemías, para conducir la obra hasta su fin.

1. Factum est autem, cùm audisset Sanaballat quòd ædificaremus murum, iratus est valdè : et motus nimis subsannavit Judæos.

1. Y acaeció, que cuando oyó Sanaballát que edificábamos el muro, concibió una grande ira: y alterado en extremo, hizo escarnio de los Judíos.

2. Et dixit coram fratribus suis, et frequentiâ Samaritanorum : Quid Judæi faciunt imbecilles? Num dimittent eos gentes? Num sacrificabunt, et complebunt in una die? Numquid ædificare poterunt lapides de acervis pulveris, qui combusti sunt?

2. Y dijo en presencia de sus hermanos[1], y de un gran concurso de Samaritanos: ¿Qué hacen estos Judíos mezquinos[2]? ¿Por ventura se lo permitirán las gentes? ¿Podrán sacrificar, y acabar en un solo dia? ¿Acaso podrán formarse de los montones del polvo las piedras, que fueron quemadas[3]?

3. Sed et Tobias Ammanites proximus ejus, ait : Ædificent : si ascenderit vulpes, transiliet murum eorum lapideum.

3. Asimismo Tobías Ammanita, que estaba junto á él, dijo: Edifiquen enhorabuena[4]: si subiere una zorra, saltará su muro de piedra.

4. Audi, Deus noster, quia facti sumus despectui : converte opprobrium super caput eorum, et da eos in despectionem in terra captivitatis.

4. Oye, Dios nuestro, como hemos sido en menosprecio: vuelve el oprobio sobre su cabeza, y hazlos un objeto de desprecio en tierra de cautiverio.

5. Ne operias iniquitatem eorum, et peccatum eorum coram facie tua non deleatur, quia irriserunt ædificantes.

5. No cubras su iniquidad[5], y no sea borrado su pecado delante de tu rostro, porque escarnecieron á los que edificaban.

6. Itaque ædificavimus murum, et conjunximus totum usque ad partem dimidiam : et provocatum est cor populi ad operandum.

6. Edificamos pues el muro, y lo unimos enteramente hasta la mitad[6]: y se acaloró el corazon[7] del pueblo para trabajar.

7. Factum est autem, cùm audisset Sanaballat, et Tobias, et Arabes, et Ammanitæ, et Azotii, quòd obducta esset cicatrix muri Jerusalem, et quòd cœpissent interrupta concludi, irati sunt nimis.

7. Mas cuando oyó Sanaballát, y Tobías, y los Árabes, y los Ammanitas, y los de Azoto, que se habian soldado las cicatrices[8] del muro de Jerusalem, y que se habian comenzado á cerrar los portillos, se airaron en demasía.

8. Et congregati sunt omnes pariter ut venirent, et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur insidias.

8. Y se juntaron todos de mancomun para venir, y combatir á Jerusalém, y armar celadas.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posui-

9. Y nos encomendamos á nuestro Dios, y pu-

1 De otros gobernadores ó colegas suyos, ó de otros Samaritanos.

2 ¿Qué pretenden hacer estos miserables y flacos Judíos? ¿Piensan que estos pueblos les permitirán acabar la obra, que han comenzado? ¿Creen que la podrán concluir tan prontamente, que en el mismo dia, que la comienzan, la puedan acabar y dedicar? Como si dijera: No nos apresuremos, que tiempo tenemos para venir, y hacer que la dejen y abandonen.

3 El Hebréo: *¿Por ventura podrán dar vida á unas piedras, de los montones de ceniza, que han sido abrasadas?* Esto es, ¿volverán á su primer estado y figura, unas piedras que han sido desmenuzadas, y reducidas á montones de ceniza por la voracidad de las llamas?

4 Bien pueden hacer lo que quieran, que todo lo que fabricaren será tan débil, despreciable y bajo, que una zorra lo podrá saltar y derribar.

5 No los perdones. En el *Salm.* XXXI, 1, y *Roman.* IV, 7, se llaman bienaventurados aquellos, cuyos pecados son cubiertos. Se ha de advertir, que semejantes expresiones en los santos, no eran imprecaciones, que naciesen de odio contra sus enemigos, sino profecías de lo que Dios queria hacer contra ellos, y por ellas expresaban los decretos de la justicia divina, que veian estar resuelta á no usar de misericordia con los pecadores impenitentes y obstinados.

6 De la altura antigua, cerrando todas las brechas y portillos que se hallaban. — 7 MS. 8. *E fué encalentado.*

8 Las quiebras. El Hebréo: *Que habia subido medicina á los muros de Jerusalém*; esto es, que habian sido reparadas sus ruinas; tomándose la traslacion de las heridas.

mus custodes super murum die ac nocte contra eos.

simos centinelas[1] sobre el muro dia y noche contra ellos.

10. Dixit autem Judas : Debilitata est fortitudo portantis, et humus nimia est, et nos non poterimus ædificare murum.

10. Y dijo Judas[2]: Las fuerzas de los acarreadores se han enflaquecido, y es mucha la tierra[3], y nosotros no podremos edificar el muro.

11. Et dixerunt hostes nostri : Nesciant, et ignorent donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus.

11. Y han dicho nuestros enemigos: No lo sepan, ni lo entiendan hasta que caigamos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cesar la obra.

12. Factum est autem, venientibus Judæis, qui habitabant juxta eos, et dicentibus nobis per decem vices, ex omnibus locis, quibus venerant ad nos,

12. Y acaeció, que viniendo los Judíos, que habitaban cerca de ellos, y como nos lo avisasen diez veces[4] de todos los lugares, de donde venian á nosotros,

13. Statui in loco post murum per circuitum populum in ordinem cum gladiis suis, et lanceis, et arcubus.

13. Puse luego en órden el pueblo detrás[5] del muro al rededor con sus espadas, y lanzas, y ballestas.

14. Et perspexi, atque surrexi : et aio ad optimates et magistratus, et ad reliquam partem vulgi : Nolite timere à facie eorum. Domini magni et terribilis mementote, et pugnate pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, et uxoribus vestris, et domibus vestris.

14. Y lo reconocí, y me levanté: y dije á los magnates, y á los magistrados, y al resto del pueblo: No temais delante de ellos. Acordaos del Señor grande y terrible, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos, y por vuestras hijas, y por vuestras mujeres, y por vuestras casas.

15. Factum est autem, cùm audissent inimici nostri nuntiatum esse nobis, dissipavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus omnes ad muros, unusquisque ad opus suum.

15. Y aconteció, que habiendo entendido nuestros enemigos, que se nos habia dado aviso, desbarató Dios el designio de ellos. Y nos volvimos todos á los muros, cada uno á su obra.

16. Et factum est à die illa, media pars juvenum eorum faciebat opus, et media parata erat ad bellum, et lanceæ, et scuta, et arcus, et loricæ, et principes post eos in omni domo Juda,

16. Y desde aquel dia acaeció, que la mitad de aquellos jóvenes trabajaba en la obra, y la otra mitad estaba sobre las armas, con lanzas, y escudos, y ballestas, y lorigas, y detrás de ellos los príncipes en toda la casa de Judá,

17. Ædificantium in muro, et portantium onera, et imponentium : unâ manu suâ faciebat opus, et alterâ tenebat gladium :

17. Los que trabajaban en el muro, y los acarreadores, y los que los cargaban: con la una mano trabajaban en la obra, y con la otra[6] tenian la espada:

18. Ædificantium enim unusquisque gladio erat accinctus renes. Et ædificabant, et clangebant buccinâ juxta me.

18. Porque cada uno de los que trabajaban tenia la espada ceñida sobre los riñones. Y trabajaban, y tocaban la bocina junto á mí.

19. Et dixi ad optimates, et ad magistratus, et ad reliquam partem vulgi : Opus grande est et latum, et nos separati sumus in muro procul alter ab altero :

19. Y dije á los magnates, y á los magistrados, y al resto del pueblo: La obra es grande y de mucha extension, y nosotros estamos separados[7] en el muro lejos el uno del otro:

20. In loco quocumque audieritis clangorem tubæ, illuc concurrite ad nos : Deus noster pugnabit pro nobis.

20. En cualquier lugar que oyereis el sonido de la trompeta, allá acudid corriendo á nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21. Et nos ipsi faciamus opus : et media

21. Y nosotros mismos continuemos la obra:

1 Para no ser sorprendidos de nuestros enemigos, como lo intentaban.

2 La porcion mas despreciable del pueblo Judaico, y la mas perezosa.

3 Son muchos los escombros y tierra que hay que sacar de las ruinas de los muros, para poder trabajar sin estorbo. Algunos Judíos daban estas vanas excusas, huyendo del demasiado trabajo, y atemorizados de las amenazas de los Samaritanos.

4 Muchas veces: el número cierto por el incierto. Quiere esto decir, que Nehemías recibia diferentes avisos de muchas partes de donde venian á verle los Judíos.

5 Ferrar. *Hice estar de baxuras.*

6 El versículo siguiente es como una exposicion de este: trabajaban, llevando al mismo tiempo la espada al lado, y teniendo á mano las otras armas, para en caso necesario poder dejar el trabajo, y luego armarse, y acudir al lugar adonde llamaba el peligro ó la necesidad.

7 MS. 8. *Redrados.*

pars nostrûm teneat lanceas ab ascensu auroræ donec egrediantur astra.

22. In tempore quoque illo dixi populo : Unusquisque cum puero suo maneat in medio Jerusalem, et sint nobis vices per noctem, et diem, ad operandum.

23. Ego autem et fratres mei, et pueri mei, et custodes, qui erant post me, non deponebamus vestimenta nostra : unusquisque tantùm nudabatur ad baptismum.

y la mitad de nosotros tenga empuñadas las lanzas desde que suba la aurora [1] hasta que salgan las estrellas.

22. En este mismo tiempo dije tambien al pueblo : Cada uno con su criado quédese en medio de Jerusalém [2], y haya turnos entre nosotros de noche, y de dia, para trabajar [3].

23. Y yo, y mis hermanos, y mis criados, y las guardias, que me seguian, no nos quitábamos los vestidos : cada uno se desnudaba solamente para lavarse [4].

CAPÍTULO V.

Nehemías en una grande carestía reprende á los ricos, y prohibe las usuras : da liberal y graciosamente cuanto tiene á los necesitados.

1. Et factus est clamor populi, et uxorum ejus magnus, adversùs fratres suos Judæos.

2. Et erant qui dicerent : Filii nostri, et filiæ nostræ multæ sunt nimis : accipiamus pro pretio eorum frumentum, et comedamus, et vivamus.

3. Et erant qui dicerent : Agros nostros, et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in fame.

4. Et alii dicebant : Mutuò sumamus pecunias in tributa regis, demusque agros nostros, et vineas :

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostræ sunt: et sicut filii eorum, ita et filii nostri. Ecce nos subjugamus filios nostros et filias nostras in servitutem, et de filiabus nostris sunt famulæ, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis cùm audissem clamorem eorum secundùm verba hæc :

7. Cogitavitque cor meum mecum : et increpavi optimates et magistratus, et dixi eis : Usurasne singuli à fratribus vestris exigitis? Et congregavi adversùm eos concionem magnam,

1. Y levantóse un grande clamor del pueblo, y de sus mujeres contra sus hermanos los Judíos.

2. Y habia algunos que decian : Nuestros hijos, y nuestras hijas son número excesivo : tomemos por precio de ellos trigo [5], y comamos, y vivamos.

3. Habia tambien quienes decian : Empeñemos nuestros campos, y viñas, y nuestras casas, y tomemos trigo en esta hambre.

4. Y otros decian : Tomemos dinero prestado para pagar los tributos del rey, y demos nuestros campos, y viñas :

5. Y ahora como la carne de nuestros hermanos, así es nuestra carne [6] : y nuestros hijos son como sus hijos. Hé aquí que nosotros reducimos nuestros hijos, y nuestras hijas á esclavitud, y de nuestras hijas son las esclavas, y no tenemos con que poder rescatarlas, y otros poseen nuestros campos, y nuestras viñas.

6. Y me enojé en gran manera cuando oí sus clamores según este modo de hablar :

7. Y consideré esto en mi corazon : y reprendí á los magnates, y á los magistrados, y les dije : ¿Exigís por ventura cada uno usuras de vuestros hermanos? Y convoqué contra ellos [7] una grande junta [8],

1 Desde que apunte ó raye la aurora, hasta que anochezca.

2 Hasta entonces cada uno se iba por la noche á dormir á su casa : muchos tenian la vivienda fuera de la ciudad en los campos, y por la mañana volvian al trabajo. Mas Nehemías, temiendo alguna invasion repentina de los enemigos, mandó que de noche se quedasen dentro de la ciudad, para mudar las centinelas, y poder trabajar de dia y de noche.

3 El Hebréo : *Y de noche hagamos centinela, y de dia á la obra.*

4 Cuando lo exigia la limpieza del cuerpo : ó para purificarse en los casos, que están prescritos por la ley.

5 MS. 3. *Cibera.* Vendámoslos, y compremos trigo con que vivir. En una necesidad extrema podian hacer esto los padres; *Exod.* XXI, 7, pero su servidumbre solamente duraba seis años. *Exod.* XXI, 1; *Deuteron.* XV, 12.

6 Somos de la misma carne y sangre : tenemos unos mismos padres y abuelos : somos del mismo pueblo : y con todo eso nos vemos obligados á hacer nuestros hijos esclavos de sus iguales : y todo esto por la dureza y crueldad de estos ricos, que no nos prestan graciosamente y sin interés lo que necesitamos, como se lo manda la ley, *Deuter.* XXIII, 19, sino llevándonos crecidísimas usuras, que nos reducen á la mayor miséria.

7 Contra los usureros.

8 Para reprender y confundir en público su crueldad y dureza, porque era pública y notoria su perversidad y codicia, con la cual oprimian al pueblo.

8. Et dixi eis : Nos, ut scitis, redemimus fratres nostros Judæos, qui venditi fuerant gentibus, secundùm possibilitatem nostram : et vos igitur vendetis fratres vestros, et redimemus eos? Et siluerunt, nec invenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos : Non est bona res, quam facitis : quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne exprobretur nobis à gentibus inimicis nostris?

10. Et ego, et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimis pecuniam et frumentum : non repetamus in commune istud, æs alienum concedamus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas : quin potiùs et centesimam pecuniæ, frumenti, vini, et olei, quam exigere soletis ab eis, date pro illis.

12. Et dixerunt : Reddemus, et ab eis nihil quæremus : sicque faciemus ut loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuravi eos, ut facerent juxta quod dixeram.

13. Insuper excussi sinum meum, et dixi : Sic excutiat Deus omnem virum, qui non compleverit verbum istud de domo sua, et de laboribus suis : sic excutiatur, et vacuus fiat. Et dixit universa multitudo : Amen. Et laudaverunt Deum. Fecit ergò populus sicut erat dictum.

14. A die autem illa, quà præceperat rex mihi, ut essem dux in terra Juda, ab anno vigesimo usque ad annum trigesimum secundum Artaxerxis regis, per annos duodecim, ego et fratres mei annonas, quæ ducibus debebantur, non comedimus.

15. Duces autem primi, qui fuerant ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, et pecunia, quotidie

8. Y les dije : Nosotros, como sabeis, segun nuestras facultades hemos rescatado á nuestros hermanos los Judíos, que fueron vendidos á las gentes : ¿y vosotros venderéis ahora vuestros hermanos, y nosotros [1] los rescataremos? Y callaron, y no hallaron qué responder.

9. Y les dije : No es bien hecho lo que haceis : ¿porqué no andais en el temor de nuestro Dios, no sea que nos lo echen en cara las gentes que son enemigas nuestras :

10. Yo, y mis hermanos, y mis criados hemos prestado á muchísimos dinero, y trigo : convengámonos todos [2] en no volvérselo á pedir, condonémosles lo que nos deben.

11. Volvedles hoy sus campos, y sus viñas, y sus olivares, y sus casas : y aun tambien la centena del dinero [3], del trigo, del vino, y del aceite, que acostumbrais exigirles, pagadla por ellos.

12. Y respondieron : Se lo volveremos, y nada les exigiremos : y lo haremos así como lo dices. Y llamé á los sacerdotes, y les hice jurar, que lo harian como yo lo habia dicho.

13. Demás de esto sacudí mi seno [4], y dije : Así sacuda Dios á todo hombre, que no cumpliere esta palabra, de su casa, y de sus labores [5] : así sea sacudido, y quede sin nada. Y respondió todo el pueblo : Amen. Y alabaron á Dios. El pueblo pues lo hizo, como se habia dicho.

14. Y desde aquel dia, en que me mandó el rey, que fuese gobernador en la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el treinta y dos del rey Artajerjes, por espacio de doce años, yo y mis hermanos [6], no comimos de los víveres, que se debian á los gobernadores.

15. Mas los primeros gobernadores, que habian sido antes que yo, cargaron al pueblo [7], y cobraron de ellos cada dia cuarenta siclos [8] en

1 ¿Y daréis lugar á que aquellos, á quienes vendisteis vuestros hermanos, nos los vuelvan á vender á nosotros, para ponerlos otra vez en libertad?

2 Otros : *No tornemos al comun este haber.*

3 Comunmente se entiende, que esta *centena*, ó centésima parte se pagaba todos los meses, y de este modo todos los años era una *duodécima ;* porque una centésima por año no hubiera sido mucho gravámen. Nehemías pues exhorta á los ricos á que les restituyan los campos, viñas, etc. que los pobres tenian empeñados y en su poder, hasta acabar de pagarles la centena : que les vuelvan tambien lo que les habian llevado hasta entonces contra justicia y contra ley : que en adelante para aliviarlos y desagraviarlos, pagasen por ellos la centena, que servia para alimento y salario de los gobernadores, y para otras contribuciones que pagaban. Débese advertir, que se llamaba *centena*, cuando, como queda dicho, se pagaba esta por meses, ó la duodécima por año, esto es, la octava parte del principal : cuando se pagaban seis por ciento, se llamaban *usuræ semisses ;* cuando cuatro por ciento, *trientariæ ;* y cuando solamente se daba uno por ciento, que era lo mas moderado, *unciales.* Y todos estos géneros de usuras fueron despues muy comunes entre los Romanos, como lo habian sido entre los Judíos.

4 El vestido exterior que llevaba sobre el seno. El Hebréo y los LXX, simplemente, *el vestido, ó la orla de mi vestido.* Esta fué una especie de imprecacion, acompañada de una señal exterior, contra aquellos que no cumpliesen lo que habian prometido. Nehemías logró por la religion lo que jamás pudieron lograr los Romanos por el arte y la política por mas que lo intentaron.

5 Le arroje Dios de su casa, y le prive de todo el fruto de sus trabajos y posesiones.

6 Mis domésticos, ó los compañeros de mis viajes y trabajos, ó mis parientes.

7 FERRAR. *Engravecieron sobre el pueblo.*

8 Que corresponden como á unos trescientos diez y seis reales de vellon : y algunos creen que esto era además

siclos quadraginta : sed et ministri eorum depresserunt populum. Ego autem non feci ita propter timorem Dei :

16. Quin potiùs in opere muri ædificavi, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Judæi quoque, et magistratus, centum quinquaginta viri, et qui veniebant ad nos de gentibus, quæ in circuitu nostro sunt, in mensa mea erant.

18. Parabatur autem mihi per dies singulos bos unus, arietes sex electi, exceptis volatilibus, et inter dies decem vina diversa, et alia multa tribuebam : insuper et annonas ducatûs mei non quæsivi : valdè enim attenuatus erat populus.

19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundùm omnia quæ feci populo huic.

pan, y en vino, y en dinero : y sus ministros agoviaron tambien al pueblo. Mas yo por temor de Dios no lo hice así :

16. Antes bien trabajé en la obra del muro, y no compré campo [1], y todos mis criados juntos acudian á la obra.

17. Asimismo los Judíos y los magistrados en número de ciento y cincuenta personas, y los que venian á nosotros de gentes circunvecinas, estaban á mi mesa.

18. Y se aderezaba todos los dias en mi casa un buey, seis carneros escogidos, á mas de las aves, y cada diez dias distribuia diferentes vinos, y otras muchas cosas : y además de esto no cobré los estipendios de mi gobierno : por estar el pueblo reducido á la mayor miseria.

19. Acuérdate de mí, Dios mio, para bien [2], segun todo lo que hice con este pueblo.

CAPÍTULO VI.

Fraudes y amenazas de Sanaballát contra Nehemías para impedir la fábrica. Mas no por eso intimida á Nehemías, ni le hace mudar de resolucion. Acaba el muro, y se llenan de temor los pueblos vecinos.

1. Factum est autem, cùm audisset Sanaballat, et Tobias, et Gossem Arabs, et cæteri inimici nostri, quòd ædificassem ego murum, et non esset in ipso residua interruptio (usque ad tempus autem illud valvas non posueram in portis),

2. Miserunt Sanaballat et Gossem ad me, dicentes : Veni, et percutiamus fœdus pariter in viculis in campo Ono. Ipsi autem cogitabant, ut facerent mihi malum.

3. Misi ergò ad eos nuntios, dicens : Opus grande ego facio, et non possum descendere : ne fortè negligatur, cùm venero, et descendero ad vos.

4. Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor vices : et respondi eis juxta sermonem priorem.

1. Y cuando oyó Sanaballát, y Tobías, y Gossém Árabe, y los otros enemigos nuestros, que yo habia edificado el muro, y que no habia quedado en él ningun portillo (aunque hasta entonces no habia puesto en las puertas las hojas [3]),

2. Sanaballát y Gossém me enviaron á decir : Ven, y haremos alianza entre nosotros en alguna de las aldehuelas [4] del campo de Ono [5]. Mas ellos tenian designio de hacerme mal [6].

3. Envióles pues por mis mensajeros á decir : Estoy yo haciendo una grande obra, y no puedo bajar : no sea que se afloje en ella, mientras que fuere y bajare á vosotros [7].

4. Y enviaron por cuatro veces á decirme la misma cosa : y les respondi como la primera vez.

del pan, vino y otros manjares para la mesa, y de las injustas exacciones que sus ministros y oficiales hacian pagar al pueblo.

1 Como si dijera : No me apliqué á adquirir posesiones ni riquezas; sino que todo lo que tenia mio ó del erario del rey lo gasté y empleé en beneficio del público y de los pobres. Lo que expresó no por ostentacion, sino por dar ejemplo.

2 Segun tu bondad : ó para hacerme bien, como yo se lo hice á este pueblo. Hablaba así por el testimonio que le daba su buena conciencia, haciendo presentes al mismo tiempo las obligaciones de un buen príncipe y gobernador, y tal vez con el fin de cerrar la boca á algunos émulos y calumniadores. *Númer.* XII, 3; *IV Reg.* XX, 3; *Job.* I, 1, 8, 12; *Psalm.* XCVIII, 121, et *I Corinth.* XI, 1, 28.

3 Véase la pág. 615, nota 3.

4 El Hebréo בכפרים, *en Quephirím*, que algunos quieren que sea nombre propio de este mismo lugar.

5 De las aldeas que estaban en la tribu de Benjamín. En el cap. XI, 35, se llama este mismo sitio *el valle de los artífices*.

6 Asegurarse de mi persona, ó quitarme la vida.

7 Nehemías manifiesta una de las razones que le movia para no ir; y calla la otra y principal, que era la fundada y justa sospecha que tenia de Sanaballát, no queriendo fiarse de él. En Nehemías se reconoce la conducta del hombre justo y prudente; y en Sanaballát y sus compañeros la del mundano y malvado. Aquel con la virtud y constancia triunfa de los engaños del mundano, que por medios injustos queria salir con su intento.

5. Et misit ad me Sanaballat juxta verbum prius quintâ vice puerum suum, et epistolam habebat in manu sua scriptam hoc modo :

6. IN GENTIBUS auditum est, et Gossem dixit, quòd tu, et Judæi cogitetis rebellare, et propterea ædifices murum, et levare te velis super eos regem : propter quam causam

7. Et prophetas posueris, qui prædicent de te in Jerusalem, dicentes : Rex in Judæa est. Auditurus est rex verba hæc : idcircò nunc veni, ut ineamus consilium pariter.

8. Et misi ad eos, dicens : Non est factum secundùm verba hæc, quæ tu loqueris : de corde enim tuo tu componis hæc.

9. Omnes enim hi terrebant nos, cogitantes quòd cessarent manus nostræ ab opere, et quiesceremus. Quam ob causam magìs confortavi manus meas :

10. Et ingressus sum domum Semaiæ filii Dalaiæ filii Metabeel secretò. Qui ait : Tractemus nobiscum in domo Dei in medio templi, et claudamus portas ædis : quia venturi sunt ut interficiant te, et nocte venturi sunt ad occidendum te.

11. Et dixi : Num quisquam similis mei fugit? et quis ut ego ingredietur templum, et vivet? non ingrediar.

12. Et intellexi quòd Deus non misisset eum, sed quasi vaticinans locutus esset ad me, et Tobias, et Sanaballat conduxissent eum.

13. Acceperat enim pretium, ut territus facerem, et peccarem, et haberent malum, quod exprobrarent mihi.

14. Memento mei, Domine, pro Tobia, et Sanaballat, juxta opera eorum talia : sed et

5. Y me envió Sanaballát para lo mismo que antes un criado suyo la quinta vez, y traia en su mano una carta escrita de este modo :

6. Se ha divulgado ENTRE LAS GENTES, y Gossém lo ha dicho, que tú y los Judíos pensais rebelar os, y que por esto reparas el muro, y que quieres alzarte rey sobre ellos : por cuyo motivo

7. Has puesto tambien profetas [1], que publiquen acerca de tí en Jerusalém, diciendo : Rey hay en la Judea. Estas cosas llegarán á oidos del rey : por tanto ven ahora para que juntos tomemos consejo [2].

8. Y envióles á decir : No ha habido nada de las cosas que tú dices : porque tú te fraguas esto de tu propia cabeza.

9. Porque todos estos no hacian sino meternos miedo, imaginándose de que nuestras manos cesarian de las obras, y nos estaríamos quietos. Mas yo por esto mismo cobré mayor aliento.

10. Y me entré de secreto en casa de Semaías [3] hijo de Dalaías, hijo de Metabeel. El cual me dijo: Tratemos entre nosotros en la casa de Dios en medio del templo, y cerremos [4] las puertas del templo : porque han de venir á matarte, y de noche han de venir á darte muerte.

11. Y le respondí : ¿Y un hombre tal como yo [5] ha de huir? ¿y quién como yo entrará en el templo, y vivirá? no entraré.

12. Y entendí que Dios no le habia enviado, sino que me habia hablado como adivinando, y que Tobías, y Sanaballát le habian alquilado [6] por dinero.

13. Porque habia recibido dinero, para que yo intimidado lo hiciese [7], y pecase, y tuviesen esta maldad, que echarme en cara.

14. Acuérdate de mí, ó Señor, por semejantes obras de Tobías y de Sanaballat, y asimismo de

1 Emisarios, que en tono profético vayan disponiendo los ánimos del pueblo, diciendo de tí mil alabanzas para que te aclamen por su rey.

2 Y veamos qué medios se han de tomar para desvanecer del todo estos rumores, ó para prevenir el ánimo del rey.

3 Este era un falso profeta, y sacerdote de la clase de Dalaías; que era la vigésima tercera : *I Paralip.* XXIV, 18. Se estaba encerrado y quieto en su casa como un hombre santo, y que amaba el retiro. Este pues llamó á Nehemías, como que le queria decir alguna cosa en nombre del Señor; y Nehemías fué á verse con él á hora en que nadie lo entendiese. En el Hebréo y en los LXX, se añade, *que estaba cerrado*, esto es, separado del trato y comercio de los otros.

4 Siendo el templo un lugar seguro y muy fuerte, parecia un consejo saludable el que le daba de que asegurase dentro de él su persona; pero su designio era hacer que los suyos le despreciasen por este vano temor : ó tal vez apartarle de sus gentes, para ponerle con mayor facilidad en manos de los Samaritanos.

5 Un hombre que como yo estoy á la frente del pueblo, ¿ha de ser tan vil y cobarde, que vuelva las espaldas al peligro, y deje un ejemplo tan infame de cobardía? Fuera de que no siendo yo sacerdote, ¿cómo puedo entrar en el templo sin incurrir en pena de muerte? Los que quieren que Nehemías no era de la tribu de Judá, sino sacerdote, y por consiguiente de la de Leví, interpretan estas palabras como confirmacion de las primeras : ¿Y me tienes tú por tan vil y tan indigno, que sea capaz de pensar que he de salvar mi vida solo buscando asilo, y encerrándome en el templo?

6 MS. 8. *Logado.* Entendió ó por revelacion divina, ó porque así se lo hizo conocer su natural prudencia. Y por eso conoció bien que aquel consejo no venia de Dios, como que era contrario al bien comun de la nacion.

7 Cayese en esta debilidad ó falta de una vil correspondencia, que me granjease el odio y desprecio de todo el pueblo.

Noadiæ prophetæ, et cæterorum prophetarum, qui terrebant me.

15. Completus est autem murus vigesimo quinto die mensis Elul, quinquaginta duobus diebus.

16. Factum est ergò cùm audissent omnes inimici nostri, ut timerent universæ gentes, quæ erant in circuitu nostro, et conciderent intra semetipsos, et scirent quòd à Deo factum esset opus hoc.

17. Sed et in diebus illis, multæ optimatum Judæorum epistolæ mittebantur ad Tobiam, et à Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judæa habentes juramentum ejus, quia gener erat Secheniæ filii Area, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mosollam filii Barachiæ:

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba mea nuntiabant ei: et Tobias mittebat epistolas ut terreret me.

Noadías[1] profeta, y de los otros profetas, que andaban por meterme miedo.

15. Y el muro fué acabado el dia veinte y cinco del mes de Elúl[2], en cincuenta y dos dias.

16. Y cuando esto oyeron todos nuestros enemigos, se llenaron de temor todas las gentes, que habia al contorno de nosotros, y desmayaron en su corazon, y conocieron que esta obra habia sido hecha por Dios.

17. Y aun en aquellos dias iban, y venian muchas cartas de los magnates de los Judíos á Tobías, y de Tobías á ellos.

18. Porque habia muchos en la Judea que tenian juramento con él, porque era yerno de Sechenías[3] hijo de Area, y Johanán su hijo estaba casado con una hija de Mosollám[4] hijo de Barachías:

19. Y aun le alababan en mi presencia, y le daban aviso de lo que yo decia: y Tobías enviaba cartas para intimidarme.

CAPÍTULO VII.

Nehemías pone centinelas en Jerusalém: y convocando despues al pueblo, se hace el catálogo de los primeros, que habian vuelto á Jerusalém, y de las bestias que trajeron consigo: se hacen ofrendas para la fábrica.

1. [a] Postquàm autem ædificatus est murus, et posui valvas, et recensui janitores, et cantores, et Levitas:

2. Præcepi Hanani fratri meo, et Hananiæ principi domûs de Jerusalem (ipse enim quasi vir verax et timens Deum plùs cæteris videbatur)

3. Et dixi eis: Non aperiantur portæ Jerusalem usque ad calorem solis. Cùmque adhuc assisterent, clausæ portæ sunt, et oppilatæ: et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vices suas, et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis, et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus ædificatæ.

1. Y luego que fué fabricado el muro, y asenté las puertas, y pasé la lista de los porteros, y cantores, y Levitas:

2. Mandé á Hanani[5] mi hermano, y á Hananía príncipe de la casa en Jerusalém (pues este parecía hombre sincero y temeroso de Dios mas que los otros)

3. Y les dije: No se abran las puertas de Jerusalém hasta que el sol caliente. Y estando aun ellos presentes, fueron cerradas, y atrancadas las puertas: y puse guardas de los vecinos de Jerusalém, cada uno por su turno, y cada uno delante de su casa[6],

4. Mas la ciudad era muy ancha, y grande, y habia dentro de ella muy poco pueblo, y no habia casas fabricadas[7].

1 El Hebréo: *Y de Nohadiah profetisa.*

2 Que corresponde á la luna de agosto: era el sexto del año sagrado, y el último del civil.

3 Sechenías era sin duda algun judío de consideracion, y tenia una hija casada con el hijo de Tobías; y con este motivo estaban aliados con Tobías.

4 En el cap. III, 4, es nombrado este mismo entre los que se aplicaban á reedificar los muros destruidos de Jerusalém.

5 Véase el cap. I, 2. Este era el príncipe de la casa ó del templo. Era el segundo sacerdote despues de Eliasib. Otros interpretan, mayordomo mayor del palacio. *Præcepi de portis custodiendis, ó super Jerusalém,* como está en el Hebréo.

6 Manda que no se abran las puertas del templo hasta que el sol esté alto, y que se cierren antes del anochecer, para precaver de esta manera cualquier sorpresa de los enemigos: y ordena asimismo que cada uno guarde el muro por aquella parte, que caia enfrente de su casa.

7 Porque las que habia antes habian sido destruidas, y no se habian reedificado hasta entonces.

a Eccl. XLIX, 15.

5. Deus autem dedit in corde meo, et congregavi optimates, et magistratus, et vulgus, ut recenserem eos: et inveni librum censûs eorum, qui ascenderant primùm: et inventum est scriptum in eo:

6. [a] Isti filii provinciæ, qui ascenderunt de captivitate migrantium, quos transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis, et reversi sunt in Jerusalem, et in Judæam, unusquisque in civitatem suam.

7. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardochæus, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israél:

8. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo:

9. Filii Saphatia, trecenti septuaginta duo:

10. Filii Area, sexcenti quinquaginta duo:

11. Filii Phahath Moab filiorum Josue et Joab, duo millia octingenti decem et octo:

12. Filii Ælam, mille ducenti quinquaginta quatuor:

13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque:

14. Filii Zachai, septingenti sexaginta:

15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo:

16. Filii Bebai, sexcenti viginti octo:

17. Filii Azgad, duo millia trecenti viginti duo:

18. Filii Adonicam, sexcenti sexaginta septem:

19. Filii Beguai, duo millia sexaginta septem:

20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque:

21. Filii Ater, filii Hezeciæ, nonaginta octo:

22. Filii Hasem, trecenti viginti octo:

23. Filii Besai, trecenti viginti quatuor:

24. Filii Hareph, centum duodecim:

25. Filii Gabaon, nonaginta quinque:

26. Filii Bethlehem, et Netupha, centum octoginta octo.

5. Mas Dios inspiró en mi corazon, que convocase á los magnates, y á los magistrados, y al pueblo, para hacer una revista: y hallé un libro del registro[1] de aquellos, que habian subido la primera vez: y hallóse escrito en él:

6. Estos son los hijos de la provincia[2], que subieron de la cautividad de la transmigracion, que habia trasladado Nabuchodonosór rey de Babylonia, y volvieron á Jerusalém, y á la Judea, cada uno á su ciudad.

7. Los que vinieron con Zorobabél, Josué, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardocheo, Belsám, Mespharáth, Begoai, Nahúm, Baana. El número de los varones del pueblo de Israél:

8. Los hijos de Pharos, dos mil ciento y setenta y dos:

9. Los hijos de Saphatía, trescientos y setenta y dos:

10. Los hijos de Aréa, seiscientos cincuenta y dos:

11. Los hijos de Phaháth Moáb de los hijos de Josué y de Joáb[3], dos mil ochocientos y diez y ocho:

12. Los hijos de Elám, mil doscientos y cincuenta y cuatro:

13. Los hijos de Zethúa, ochócientos y cuarenta y cinco.

14. Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta:

15. Los hijos de Bannui, seiscientos y cuarenta y ocho:

16. Los hijos de Bebai, seiscientos y veinte y ocho:

17. Los hijos de Azgád, dos mil trescientos y veinte y dos:

18. Los hijos de Adonicám, seiscientos y sesenta y siete:

19. Los hijos de Beguai, dos mil y sesenta y siete:

20. Los hijos de Adin, seiscientos y cincuenta y cinco:

21. Los hijos de Atér, hijo de Hezecías, noventa y ocho:

22. Los hijos de Hasém, trescientos y veinte y ocho:

23. Los hijos de Besai, trescientos y veinte y cuatro:

24. Los hijos de Haréph, ciento y doce:

25. Los hijos de Gabaón, noventa y cinco:

26. Los hijos de Bethlehém, y de Netupha, ciento y ochenta y ocho.

1 Del catálogo, lista ó memoria de los que habian vuelto los primeros con Zorobabél. Este catálogo parece el mismo que se lee en el *lib.* I *de* ESDRAS II, añadido solamente ó quitado lo que parecia deberse añadir ó quitar; porque en aquel intermedio de tiempo unos habian nacido, y otros habian faltado.

2 De la Judea, reducida ya á provincia del dilatado imperio de los Persas.

3 En el texto paralelo, I ESDRAS II, 6, no se halla conjuncion entre Josué y Joáb; y así muchos Intérpretes leen Josué-Joáb, como si fuese solo una persona.

a I Esdras II, 1.

27. Viri Anathoth, centum viginti octo.

28. Viri Bethazmoth, quadraginta duo.

29. Viri Cariathiarim, Cephira, et Beroth, septingenti quadraginta tres.

30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unus.

31. Viri Machmas, centum viginti duo.

32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres.

33. Viri Nebo alterius, quinquaginta duo.

34. Viri Ælam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.

35. Filii Harem, trecenti viginti.

36. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.

37. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unus.

38. Filii Senaa, tria millia nongenti triginta.

39. Sacerdotes : Filii Idaia in domo Josue, nongenti septuaginta tres.

40. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.

41. Filii Phashur, mille ducenti quadraginta septem.

42. Filii Arem, mille decem et septem. Levitæ :

43. Filii Josue, et Cedmihel, filiorum

44. Oduiæ, septuaginta quatuor. Cantores :

45. Filii Asaph, centum quadraginta octo.

46. Janitores : Filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatita, filii Sobai : centum triginta octo.

47. Nathinæi : Filii Soha, filii Hasupha, filii Tebbaoth,

48. Filii Ceros, filii Siaa, filii Phadon, filii Lebana, filii Hagaba, filii Selmai,

49. Filii Hanan, filii Geddel, filii Gaher,

50. Filii Raaia, filii Rasin, filii Necoda,

51. Filii Gezem, filii Aza, filii Phasea,

52. Filii Besai, filii Munim, filii Nephussim,

53. Filii Bacbuc, filii Hacupha, filii Harhur,

27. Los hombres de Anathóth, ciento y veinte y ocho.

28. Los hombres de Bethazmóth, cuarenta y dos.

29. Los hombres de Cariathiarim, de Céphira, y de Beróth, setecientos y cuarenta y tres.

30. Los hombres de Rama y de Géba, seiscientos veinte y uno.

31. Los hombres de Machmas, ciento y veinte y dos.

32. Los hombres de Bethél y de Hai, ciento y veinte y tres.

33. Los hombres de la otra Nebo, cincuenta y dos[1].

34. Los hombres de la otra Elám, mil y doscientos y cincuenta y cuatro.

35. Los hijos de Harém, trescientos y veinte.

36. Los hijos de Jerichó, trescientos y cuarenta y cinco.

37. Los hijos de Lod, de Hadid y de Onó, setecientos y veinte y uno.

38. Los hijos de Senaa, tres mil novecientos y treinta.

39. Sacerdotes : Los hijos de Idaia en la casa de Josué, novecientos y setenta y tres.

40. Los hijos de Emmér, mil y cincuenta y dos.

41. Los hijos de Phashúr, mil y doscientos cuarenta y siete.

42. Los hijos de Arém, mil y diez y siete. Levitas :

43. Los hijos de Josué, y de Cedmihél, hijos

44. De Oduía[2], setenta y cuatro. Cantores :

45. Los hijos de Asáph, ciento y cuarenta y ocho.

46. Porteros : Los hijos de Sellúm, los hijos de Atér, los hijos de Telmón, los hijos de Accúb, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai : ciento y treinta y ocho.

47. Nathinéos : Los hijos de Soha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tebbaóth,

48. Los hijos de Cerós, los hijos de Siaa, los hijos de Phadón, los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba[3], los hijos de Selmai,

49. Los hijos de Hanán, los hijos de Geddél, los hijos de Gahér,

50. Los hijos de Raaía, los hijos de Rasin, los hijos de Nécoda,

51. Los hijos de Gezém, los hijos de Aza, los hijos de Phaséa,

52. Los hijos de Besai[4], los hijos de Munim, los hijos de Nephussim,

53. Los hijos de Bacbúc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,

1 En el *lib. I de Esdr.* II, 30, se añade : Los hijos de Megbis, ciento y cincuenta y seis.
2 Josué y Cedmihél ambos eran hijos de Oduía, y de las familias de aquellos dos, se hallaban con distinción en el registro ó censo, setenta y cuatro personas.
3 En Esdras II, 45, 46, se añade aquí : los hijos de Accub, los hijos de Hagab : y se lee Semlai en lugar de Selmai.
4 En Esdras II, 50, se añade aquí : los hijos de Asena.

54. Filii Besloth, filii Mahida, filii Harsa,

55. Filii Bercos, filii Sisara, filii Thema,

56. Filii Nasia, filii Hatipha,

57. Filii servorum Salomonis, filii Sothai, filii Sophereth, filii Pharida,

58. Filii Jahala, filii Darcon, filii Jeddel,

59. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phochereth qui erat ortus ex Sabaim, filio Amon.

60. Omnes Nathinæi, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.

61. Hi sunt autem, qui ascenderunt de Thelmela, Thelharsa, Cherub, Addon, et Emmer : et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrùm ex Israël essent.

62. Filii Dalaia, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quadraginta duo.

63. Et de sacerdotibus, filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem : et vocatus est nomine eorum.

64. Hi quæsierunt scripturam suam in censu, et non invenerunt : et ejecti sunt de sacerdotio.

65. Dixitque Athersatha eis ut non manducarent de Sanctis sanctorum, donec staret sacerdos doctus et eruditus.

66. Omnis multitudo, quasi vir unus, quadraginta duo millia trecenti sexaginta,

67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem millia trecenti triginta septem, et inter eos cantores, et cantatrices, ducenti quadraginta quinque.

68. Equi eorum, septingenti triginta sex : muli eorum, ducenti quadraginta quinque :

69. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque : asini, sex millia septingenti viginti.

Hucusque refertur quid in commentario scriptum fuerit, exin Nehemiæ historia texitur.

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

54. Los hijos de Beslóth, los hijos de Mahida, los hijos de Harsa,

55. Los hijos de Bercós, los hijos de Sisara, los hijos de Thema,

56. Los hijos de Násia, los hijos de Hatipha,

57. Los hijos de los siervos de Salomón[1], los hijos de Sothai, los hijos de Sopheréth, los hijos de Pharida,

58. Los hijos de Jahala, los hijos de Darcón, los hijos de Jeddél,

59. Los hijos de Saphatia, los hijos de Hatil, los hijos de Phocheréth, que habia nacido de Sabaim, hijo de Amón.

60. Todos los Nathinéos, y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.

61. Y estos son los que vinieron de Thelmela, de Thelharsa, de Cherúb, de Addón, y de Emmér : y no pudieron mostrar la casa de sus padres, ni su casta, si eran de Israél.

62. Los hijos de Dalaía, los hijos de Tobía, los hijos de Nécoda, seiscientos y cuarenta y dos.

63. Y de los sacerdotes, los hijos de Había, los hijos de Accós, los hijos de Berzellai, que tomó mujer de las hijas de Berzellai de Galaad : y fué llamado del nombre de ellos.

64. Estos buscaron su escritura en el registro, y no la hallaron : y fueron desechados del sacerdocio.

65. Y díjoles Athersatha[2] que no comiesen de las carnes santificadas, hasta que hubiese un sacerdote docto é instruido.

66. Toda esta multitud, como un solo hombre, cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,

67. Sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos y treinta y siete, y entre estos doscientos y cuarenta y cinco cantores, y cantoras.

68. Sus caballos, setecientos y treinta y seis; sus mulos, doscientos y cuarenta y cinco :

69. Sus camellos, cuatrocientos y treinta y cinco : los asnos, seis mil setecientos y veinte.

Hasta aquí se refiere lo que estaba escrito en la memoria[3]; desde aquí sigue la historia de Nehemías

70. Y algunos de los príncipes de las familias dieron para la obra. Athersatha dió para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazas, quinientas y treinta túnicas sacerdotales.

1 Los Nathinéos eran los hijos de Soha, v. 47, y los hijos de los siervos de Salomón, lo eran de Sothai.
2 Nehemias, I Esdras II, 63, et cap. VIII, 9. Hasta que hubiese un pontifice, que consultando á Dios por el *urím* y *thumim*, pudiese decidir esta dificultad.
3 En el registro ó libro del censo. Estas palabras aunque no se hallan ni en el Hebréo, ni en los LXX, y parece que las añadió el intérprete latino, no se deben omitir; y aun algunos creen, que debian colocarse en el cap. VIII, 1, inmediatamente despues de aquellas : *Mas los hijos de Israél estaban en sus ciudades;* y antes de estas : *Y se congregó todo el pueblo;* porque estas corresponden á las del v. 5, donde se interrumpe la serie de la historia de Nehemias, para dar lugar á este catálogo de Esdras.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis auri drachmas viginti millia, et argenti mnas duo millia ducentas.

72. Et quod dedit reliquus populus auri drachmas viginti millia, et argenti mnas duo millia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes, et Levitæ, et janitores, et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi, et omnis Israël in civitatibus suis.

71. Y de los príncipes de las familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro, y dos mil y doscientas minas de plata.

72. Y lo que dió el resto del pueblo, fueron veinte mil dracmas de oro, y dos mil minas de plata, y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73. Y los sacerdotes y los Levitas, y los porteros, y los cantores, y el resto del pueblo, y los Nathinéos, y todo Israél habitaron en sus ciudades.

CAPÍTULO VIII.

Esdras lee y explica al pueblo las palabras de la Ley. Nehemías consuela al pueblo afligido : y haciendo traer ramas de árboles, se celebra por espacio de siete dias la fiesta de los Tabernáculos.

1. Et venerat mensis septimus : filii autem Israël erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam, quæ est ante portam aquarum : et dixerunt Esdræ scribæ ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israëli

2. Attulit ergò Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3. Et legit in eo apertè in platea quæ erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum, et mulierum, et sapientium : et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum : et steterunt juxta eum Mathathias, et Semeia, et Ania, et Uria, et Helcia, et Maasia, ad dexteram ejus : et ad sinistram, Phadaia, Misael, et Melchia, et Hasum, et Hasbadana, Zacharia, et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo : super universum quippe populum eminebat : et cùm aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis populus : Amen, amen, elevans manus suas. Et incurvati sunt, et adoraverunt Deum proni in terram.

7. Porrò Josue, et Bani, et Serebia, Jamin,

1. Y habia llegado el mes séptimo [1] y los hijos de Israél estaban en sus ciudades. Y congregóse todo el pueblo, como un solo hombre, en la plaza, que está delante de la puerta de las aguas [2] : y dijeron á Esdras escriba que trajese el libro de la ley de Moysés, que el Señor habia ordenado á Israél.

2. Llevó pues Esdras sacerdote la ley delante de la multitud de hombres y de mujeres, y de todos los que podian entenderla [3], en el dia primero del mes séptimo.

3. Y leyó en él con voz clara en la plaza que habia delante de la puerta de las aguas, desde la mañana hasta el mediodia, en presencia de los hombres, y de las mujeres, y de los sabios : y las orejas de todo el pueblo estaban atentas al libro [4].

4. Y Esdras escriba se puso en pié sobre una grada de madera [5], que habia hecho para hablar : y pusiéronse en pié junto á él á su derecha Mathathias, y Semeia, y Anía, y Uria, y Helcía, y Maasía : y á la izquierda, Phadaía, Misaél, y Melchias, y Hasúm, y Hasbadana, Zacharia, y Mosollam.

5. Y abrió Esdras el libro delante de todo el pueblo : porque estaba mas alto que todo el pueblo : y luego que lo abrió, todo el pueblo se puso en pié [6].

6. Y bendijo Esdras al Señor Dios grande : y respondió todo el pueblo : Amen, amen, alzando sus manos. Y se inclinaron, y postrados en tierra adoraron al Señor.

7. Y Josué, y Bani, y Serebía, Jamín, Ac-

1 El mes séptimo del año sagrado, al que llamaban los Hebréos *Tizri*, y era el primero del año civil, que corresponde á la luna del mes de setiembre.

2 Véase el cap. III, 26.

3 De los que habian llegado al uso de la razon, y eran capaces de entenderla.

4 MS. 8. *Tenia las orejas en oir el Libro.* Á la lectura que se hacia del libro.

5 Que era como un púlpito. Asi se infiere con mas claridad del Hebréo, que dice : *Sobre una torre de madera.*

6 Dando muestras de la mayor veneracion y respeto, y para poder oir mejor.

Accub, Septhai, Odia, Maasia, Celita, Azarias, Josabed, Hanan, Phalaia, Levitæ, silentium faciebant in populo ad audiendam legem : populus autem stabat in gradu suo.

8. Et legerunt in libro legis Dei distinctè, et apertè ad intelligendum : et intellexerunt cùm legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athersatha) et Esdras sacerdos et scriba, et Levitæ interpretantes universo populo : Dies sanctificatus est Domino Deo nostro, nolite lugere, et nolite flere. Flebat enim omnis populus cùm audiret verba legis.

10. Et dixit eis : Ite, comedite pinguia, et bibite mulsum, et mittite partes his, qui non præparaverunt sibi : quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari : gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levitæ autem silentium faciebant in omni populo, dicentes : Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret lætitiam magnam : quia intellexerant verba, quæ docuerat eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitæ ad Esdram scribam, ut interpretaretur eis verba Legis.

14. Et invenerunt scriptum in Lege, præcepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemni, mense septimo :

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, dicentes: Egredimini in montem, et afferte frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domate suo, et in atriis suis, et in atriis

cúb, Septhai [1], Odía, Maasía, Celita, Azarías, Jozabéd, Hanán, Phalaia, Levitas, hacian estar al pueblo en silencio para que oyese la ley : y el pueblo estaba en pié en su lugar [2].

8. Y leyeron en el libro de la ley de Dios con distincion, y claridad para que se entendiese : y lo entendieron cuando se leia.

9. Y Nehemías (que es el mismo Athersatha [3]) y Esdras sacerdote y escriba, y los Levitas que interpretaban la ley [4] á todo el pueblo, dijeron : Este dia está consagrado al Señor Dios nuestro, no hagais luto, ni lloreis, Porque todo el pueblo lloraba cuando oia las palabras de la ley.

10. Y dijoles : Id, y comed carnes gordas, y bebed vino dulce [5], y enviad porciones á aquellos, que no las han preparado para sí : porque es dia santo del Señor, y no os entristezcais : pues el gozo del Señor es nuestra fortaleza [6].

11. Y los Levitas hacian estar á todo el pueblo en silencio, diciendo : Callad, que dia santo es, y no os entristezcais.

12. Retiróse pues todo el pueblo á comer y beber, y enviar porciones, y celebrar una grande fiesta : porque ellos habian entendido las palabras, que les habia enseñado [7].

13. Y el dia segundo los príncipes de las familias de todo el pueblo, los sacerdotes y Levitas acudieron á Esdras escriba, para que les interpretase las palabras de la Ley.

14. Y hallaron escrito en la Ley [8], que el Señor habia mandado por mano de Moysés, que habitasen los hijos de Israél en cabañas, en un dia solemne del mes séptimo :

15. Y que publicasen, y pregonasen en todas sus ciudades, y en Jerusalém, diciendo : Salid al monte, y traed ramos de olivo, y ramos de los árboles mas hermosos, ramos de arrayán, y ramos de palmas [9], y ramos de árboles frondosos para hacer unas cabañas, como está escrito.

16. Y salió el pueblo, y los trajeron. Y se hicieron unas cabañas cada uno sobre su terrado [10], y en sus patios, y en los átrios de la casa de Dios,

1 El texto hebréo : *Sebthai.* La Vulgata : *Septhai, y Sephtai.* — 2 Cada uno en su lugar.

3 Quiere decir : *Copero del rey, ó el que le sirve la copa. Suprà* VII, 65. Otros sienten, que se ignora la verdadera significacion de esta palabra.

4 Se cree comunmente, que leido el texto hebréo se lo explicaban estos ministros al pueblo en caldeo, porque los Hebréos durante su cautiverio habian alterado notablemente su propia lengua. Nada de esto da apoyo, ni aun leve, á los protestantes para excluir la tradicion, que creemos los católicos necesaria para entender las divinas Escrituras. Véase la *Disertacion* del P. DESPINEUL sobre este texto.

5 MS. 8. *Agoa miel.* Vino mezclado con miel. El Hebréo : *Dulzuras.* Y enviad á los que no han preparado comida para sí ; y repartid á los pobres, que por su pobreza no han podido recoger cosa alguna que comer. Asi lo ordenaba la ley. *Deuter.* XVI, 14 ; I *Corinth.* XI, 21.

6 Cuando nos gozamos y alegramos en el Señor, es tal la eficacia del afecto que se excita en el alma, que tomamos de aquí nuevo vigor para servirle.

7 ¡ Cuán bueno es el Señor para con todos aquellos que se convierten á él, y le buscan con rectitud de corazon !

8 *Levit.* XXIII, 34, et *Deut.* XVI, 13. Lo que se debia practicar cada año en la fiesta de los *Tabernáculos.*

9 MS. 8. *E fojas de dátiles.*

10 *Deuteron.* XXII, 8. Esto lo hacian fuera de la ciudad; pero ahora por temor de los enemigos cada uno hizo su tienda sobre el terrado de su casa.